

Froù Tòchter

(Oh, figlia)

voce
femminile

[♩ = 92]

1. Ganz lòòz wèr da jesch da Froù Tò - chter pùl - ve - ri-höet. Ganz lòòz wèr da jesch da Froù

Tò - chter. 2. Da jescht en jun - ge - re Kchnab Froù Mut - ter pùl - ve - ri-höet. Da

jescht en jun - ge - re Kchnab Froù Mut - ter. 3. Ùn ti mer ne hei - ße ji - ne-laa Froù

Tò - chter pùl - ve - ri-höet. Ùn ti mer ne hei - ße ji - ne-laa Froù Tò - chter.

Nota: le strofe successive seguono, con numerose microvariazioni, l'andamento ritmico della terza qui riportata.

Ganz lòòz wèr da jesch da
Froù Tòchter pùlverihöet.
Ganz lòòz wèr da jesch da
Froù Tòchter.

*Guarda giù chi c'è,
oh figlia, pùlverihöet,¹
guarda giù chi c'è,
oh figlia.*

Da jescht en junggere Kchnab
Froù Mutter pùlverihöet...

*C'è un giovane fanciullo,
oh madre, pùlverihöet...*

Ùn ti mer ne heiße jinela
Froù Tòchter pùlverihöet...

*Digli di entrare,
oh figlia, pùlverihöet...*

Wa solt tèn är ga sëtze
Froù Mutter pùlverihöet...

*Dove mai si deve sedere?
oh madre, pùlverihöet...*

Ùn näbe dir im Sässilei
Froù Tòchter pùlverihöet...

*Vicino a te, sulla seggiola,
oh figlia, pùlverihöet...*

Was solt tèn är erleerù
Froù Mutter pùlverihöet...

*Cosa mai deve imparare?
oh madre, pùlverihöet...*

Är solte leere jaage
Froù Tòchter pùlverihöet...

*Deve imparare a cacciare,
oh figlia, pùlverihöet...*

Was solt tèn är erjaage
Froù Mutter pùlverihöet...

*Cosa mai deve cacciare?
oh madre, pùlverihöet...*

Ùn Haasi ùn Fìggsch ùn Väägilei
Froù Tòchter pùlverihöet...

*Lepri, volpi ed uccellini,
oh figlia, pùlverihöet...*

Was solt tèn är ertrìnkche
Froù Mutter pùlverihöet...

*Cosa mai deve bere?
oh madre, pùlverihöet...*

Ùn rùote Pier ùn Brantewii
Froù Tòchter pùlverihöet...

*Una birra rossa, ed acquavite,
oh figlia, pùlverihöet...*

Was solt tèn är ässe
Froù Mutter pùlverihöet...

*Cosa mai deve mangiare?
oh madre, pùlverihöet...*

Ùn Haasi ùn Fìggsch ùn Väägilei
Froù Tòchter pùlverihöet...

*Lepri, volpi ed uccellini,
oh figlia, pùlverihöet...*

Wa solt tèn är ga schlaaffe
Froù Mutter pùlverihöet...

*E dove mai deve dormire?
oh madre, pùlverihöet...*

Ùn nääbe dir ìm Fääderibett
Froù Tòchter pùlverihöet...

*Vicino a te, sotto al piumone,
oh figlia, pùlverihöet...*

¹ il termine "pùlverihöet" non ha un significato preciso e traducibile

Luogo di raccolta: Macugnaga

Informatore: Max Waibel

Esecutore: Maria Reich

Data di raccolta: 1977

Tonalità alla fonte: Si magg.

Registrazione: CD 20

Trascrizione musicale: Luca Bonavia

Trascrizione letteraria: Max Waibel

Traduzione: Luca Bonavia

Note:

- Cfr. Waibel, n. 491, pag. 200, "Ganz lòòz wèr da jesch da".